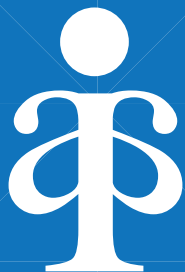




A · L · A · S · I · D · B





**Copyright © 2015 Inter-American Development Bank.**

This work is licensed under a Creative Commons IGO 3.0 Attribution-NonCommercial-NoDerivatives (CC-IGO BY-NC-ND 3.0 IGO) license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/igo/legalcode>) and may be reproduced with attribution to the IDB and for any non-commercial purpose. No derivative work is allowed.

Any dispute related to the use of the works of the IDB that cannot be settled amicably shall be submitted to arbitration pursuant to the UNCITRAL rules. The use of the IDB's name for any purpose other than for attribution, and the use of IDB's logo shall be subject to a separate written license agreement between the IDB and the user and is not authorized as part of this CC-IGO license.

Note that link provided above includes additional terms and conditions of the license.

The opinions expressed in this publication are those of the authors and do not necessarily reflect the views of the Inter-American Development Bank, its Board of Directors, or the countries they represent.



# A · L · A · S · I · D · B

## Recipients and Finalists

2015 AWARD



The ALAS-IDB awards were conceived to recognize and share the commitment of individuals and organizations working in the field of early childhood development in Latin America and the Caribbean. The awards are presented by the Inter-American Development Bank (IDB) and the ALAS Foundation, which is headed by Shakira, the internationally renowned artist. Awards are given in four categories: educators, centers, publications, and innovations.

The awards recognize outstanding efforts to improve the lives of the youngest of citizens, often under difficult circumstances. One award honors the best example of children's literature addressing socially relevant issues.

In 2015 some 1,200 nominations were received, which reflects the region's growing interest in early childhood development. But despite an increase in access to early childhood development services in recent decades, significant differences

in coverage and quality persist across countries and socioeconomic groups, indicating that much work remains to be done in the region. IDB and the ALAS Foundation believe that drawing attention to stellar achievements will encourage further progress where it is most needed.

The four winners and the finalists in the four categories stand out for their commitment and dedication to early childhood development, whether through their work with vulnerable children or by grappling with issues that are rarely addressed. The winners and finalists represent many other organizations and people who work tirelessly every day on behalf of the children of the region.

Los premios ALAS-BID fueron concebidos para reconocer y difundir el compromiso de las personas y organizaciones que trabajan en el campo del desarrollo de la primera infancia en América Latina y el Caribe. Los premios son presentados por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y la Fundación ALAS, organización encabezada por la artista de renombre internacional, Shakira. Los premios se otorgan en cuatro categorías: educadores, centros, publicaciones e innovaciones.

Los galardones reconocen a destacados esfuerzos que mejoran las vidas de los más pequeños, a menudo en circunstancias difíciles. Uno de los premios, por ejemplo, honra a un excelente libro infantil que aborda cuestiones de relevancia social.

En 2015 se recibieron unas 1.200 nominaciones, lo que refleja el creciente interés de la región en el desarrollo de la primera infancia. Pero a pesar de que, en las últimas décadas, ha habido un aumento en el acceso

a estos servicios, todavía persisten diferencias significativas entre países y grupos socioeconómicos en cuanto a la cobertura y calidad, lo cual indica que aún queda mucho trabajo por hacer. El BID y la Fundación ALAS están convencidos de que atraer atención a los logros estelares en el desarrollo temprano animará a la región a seguir avanzando en donde más se necesita.

Los cuatro ganadores y los finalistas en las cuatro categorías se destacan por su compromiso y dedicación al desarrollo de los más pequeños, ya sea a través de su trabajo con niños vulnerables o lidiando con cuestiones que raras veces se abordan. Los ganadores y finalistas representan a muchas otras organizaciones y personas que, cada día, trabajan incansablemente por el presente y futuro de los niños de América Latina y el Caribe.



## Best Educator

**Elisa Guerra**  
Aguascalientes, Mexico

**E**lisa Guerra didn't always want to be a teacher. Actually, she wanted to be an author. When it was time to place her three children in preschool, however, she could not find the type of school she had envisioned for them, so instead of compromising Elisa took the challenge upon herself. She turned her living room into an early childhood center and began teaching not just her own kids, but 17 local children as well. In that moment, she established the Colegio Valle de Filadelfia and launched her career in education.

As Elisa's passion for teaching grew, she wanted to become certified as an early childhood educator. Upon completing her coursework, she received the highest score on Mexico's national teacher's exam, an honor she would

again receive when she earned her master's in education.

All the while, Elisa continued to confront the challenges of providing her students with high-quality education the only way she knows how—by overcoming the challenges herself. Unsatisfied with the existing curriculum, she developed her own teaching approach, Metodo Filadelfia, based on ambitious vocabulary contextualized in culture and history. Then, when she noticed that children with special needs were being overlooked, she modified her practices to better suit their learning styles. After 12 years of experience in early childhood education, Elisa's Metodo Filadelfia is now distributed by Pearson Publishing to centers throughout Mexico. As for her school, she has established five other Valle de Filadelfia locations throughout Mexico, with one on the way in Brazil and another in Costa Rica.

Today, Elisa continues to teach young kids to read regardless of the challenges they face,

volunteering her time in support of brain-injured children at the Institutes for the Achievement of Human Potential through their office in Aguascalientes, Mexico. Additionally, with the help of Harvard University's Graduate School of Education, she is adapting her methodology for use with kids in Mexico's low-income communities. Her work has been praised nationally by the University of Monterrey and internationally: She was one of 50 finalists for the 2015 Global Teacher Prize. In the same year, she received the Brazilian Gold Medal of Honor for her outstanding work with Latin American children.

Elisa is this year's winner of the Best Educator ALAS-IDB Award not only for the breadth of her contribution to early childhood education, but also for her continued work teaching literacy to preschool students and students with special needs throughout Mexico.



## Mejor Docente

**Elisa Guerra**  
Aguascalientes, Mexico

**E**lisa Guerra no siempre quiso ser profesora. De hecho, ella quería ser escritora. Sin embargo, cuando llegó el momento de inscribir a sus tres hijos en el preescolar, no pudo encontrar el tipo de escuela que había imaginado para ellos, así que en vez de renunciar a esta idea, Elisa decidió asumir el reto. Convirtió el salón de su casa en un centro para la infancia temprana y comenzó a formar no sólo a sus hijos, sino también a otros 17 niños de su comunidad. Así inauguró el Colegio del Valle de Filadelfia y comenzó su carrera docente.

Conforme la pasión de Elisa por la educación fue creciendo, quiso certificarse como docente para la primera infancia. Después de haber culminado el curso, obtuvo la máxima calificación en el examen nacional de profesores de México, una distinción

que volvió a recibir al culminar su maestría en educación.

Mientras tanto, Elisa continuó enfrentándose al reto de ofrecer a sus estudiantes una educación de alta calidad de la única forma que sabía hacerlo - superando los retos por sí misma. Partiendo de su insatisfacción con el programa de estudios, desarrolló su propio enfoque de enseñanza, el Método Filadelfia, basado en un vocabulario ambicioso contextualizado en la cultura y la historia. Cuando comenzó a notar que los niños con necesidades especiales de aprendizaje eran ignorados, modificó sus prácticas para poder adaptarse a sus ritmos y modos de aprender. Tras 12 años de experiencia en educación para la infancia temprana, el Método Filadelfia de Elisa ahora es distribuido por Pearson Publishing a centros educativos en todo México. Además de su escuela inicial, Elisa ha establecido otros cinco campus del Valle de Filadelfia en México y se están construyendo uno en Brasil y otro en Costa Rica.

Hoy en día, Elisa continúa enseñando a los niños a leer pese a los retos que enfrentan y trabaja como voluntaria para apoyar a niños con daños cerebrales en los Institutos para el Logro del Potencial Humano en Aguascalientes, México. Adicionalmente, con la ayuda de la Escuela de Maestría en Educación de la Universidad de Harvard, está adaptando su metodología para aplicarla a niños de comunidades de bajos ingresos. Su labor ha sido elogiada localmente por la Universidad de Monterrey, e internacionalmente al haber quedado entre los 50 finalistas del Premio al Maestro Mundial 2015.

Ese mismo año recibió la Medalla de Oro de Honor de Brasil por sus sobresalientes aportes a la niñez latinoamericana.

Elisa ganó el premio Alas-BID al Mejor Docente no sólo por su contribución a la educación temprana, sino también por su permanente labor por la alfabetización de estudiantes de preescolar y de niños con necesidades especiales en todo México.



## Honorable Mentions

**Daniel Ortiz**  
Bogota, Colombia

A lot of early childhood educators teach their students through roleplaying and games, but Daniel Ortiz stands head and shoulders above them—literally. Strapped to his jumping stilts, Daniel is leading a rehearsal for an upcoming play put on by his students, many of whom have been displaced by violent conflict in Bogota and now live in high-risk neighborhoods. It's all part



of the project he has been working on for more than five years, El Circo del Sol Solecito. As characters in the play, his students write their own lines, compose their own music, and choreograph their own original dances, through which they learn of their difficult histories and work together to reconcile the pervasive tension that marks their past. The play is now widely known in Bogota and, in 2014, earned top honors from Colombia's Ministry of Education for its methods of learning through play.

## Menciones de honor

**Daniel Ortiz**  
Bogotá, Colombia

Muchos maestros de la infancia temprana tienden a enseñar a sus estudiantes a través de juegos y ejercicios de roles, pero Daniel Ortiz definitivamente sobresale entre todos ellos. Montado en sus zancos, Daniel está conduciendo un ensayo de una obra de teatro que sus estudiantes están preparando. Muchos de ellos han sido desplazados por la violencia en Colombia y ahora viven en vecindarios inseguros. Todo esto forma parte del proyecto en el que ha trabajado Daniel durante los últimos cinco años, el Circo del Sol Solecito. Como personajes de la obra, los estudiantes escriben sus propios libretos, componen su propia música y hacen la coreografía de sus originales bailes. A través de estas actividades pueden aprender más acerca de sus propias historias que

suelen estar llenas de dificultades y trabajar juntos para reconciliarse con la tensión que ha marcado su pasado. La obra se ha vuelto famosa en Bogotá. En 2014 Daniel ganó los máximos honores del Ministerio de Educación de Colombia por sus métodos de enseñanza a través del juego.



---

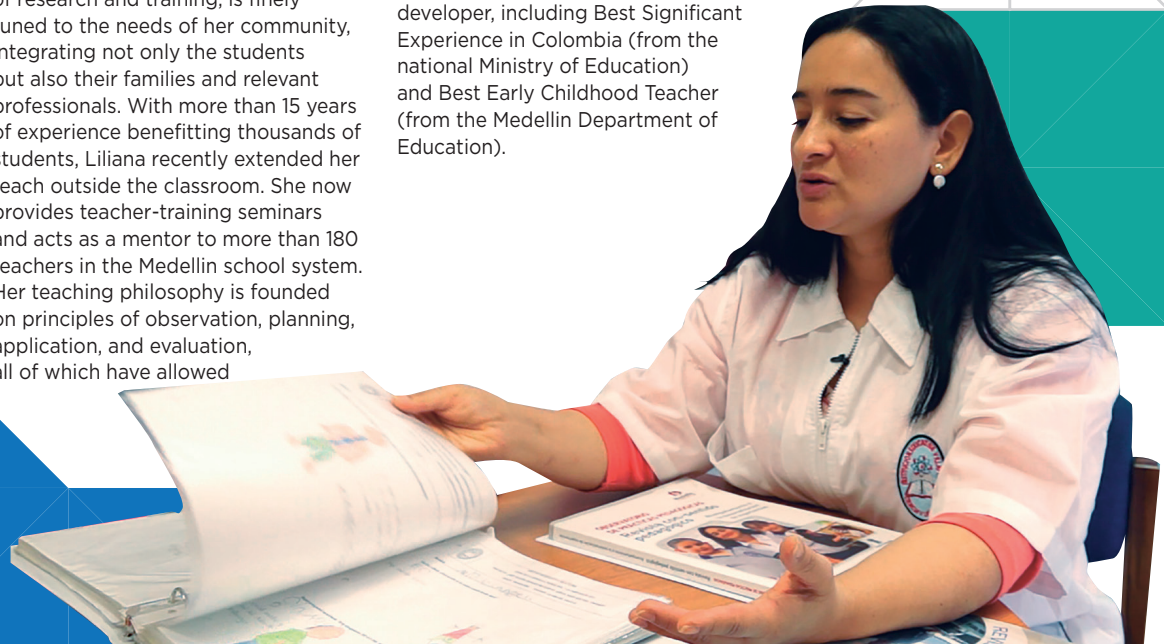
## Liliana Del Valle Grisales

Medellin, Colombia

---

Liliana Grisales sets the teaching standard for her colleagues at her school and across the city of Medellin. Her methodology, based on years of research and training, is finely tuned to the needs of her community, integrating not only the students but also their families and relevant professionals. With more than 15 years of experience benefitting thousands of students, Liliana recently extended her reach outside the classroom. She now provides teacher-training seminars and acts as a mentor to more than 180 teachers in the Medellin school system. Her teaching philosophy is founded on principles of observation, planning, application, and evaluation, all of which have allowed

her to optimize the use of technology in reaching young students. She is currently working on formalizing her strategies as she pursues a doctorate in education. Liliana is one of Colombia's most-recognized teachers, having received awards for her work as an educator and professional developer, including Best Significant Experience in Colombia (from the national Ministry of Education) and Best Early Childhood Teacher (from the Medellin Department of Education).





---

## Liliana Del Valle Grisales

### Medellín, Colombia

---

Liliana Grisales es un punto de referencia para la enseñanza tanto entre los colegas de su escuela como en toda la ciudad de Medellín. Su metodología, basada en años de investigación y entrenamiento, está en sintonía con las necesidades de su comunidad, integrando no solo a los estudiantes sino también a sus familias y a profesionales relevantes. Con más de 15 años de experiencia beneficiando a cientos de niños, Liliana recientemente extendió sus investigaciones hacia afuera de las

aulas. Ahora ofrece seminarios de capacitación para maestros y actúa como mentora de 180 docentes en el sistema educativo de Medellín. Su filosofía de enseñanza se fundamenta en los principios de la observación, planificación, aplicación y evaluación, que le han permitido optimizar el uso de la tecnología para atraer la atención de los estudiantes más jóvenes. Actualmente se encuentra trabajando en la formalización de sus estrategias mientras obtiene su doctorado en educación. Liliana es una de las profesoras colombianas más reconocidas. Ha recibido premios por su trabajo como educadora y su contribución al desarrollo profesional,

incluyendo la Mejor Experiencia Significativa en Colombia (por parte del Ministerio de Educación) y el premio al Mejor Docente de la Primera Infancia (del Departamento de Educación de Medellín).



## Francy Arango Valencia Medellin, Colombia

When you walk into Hogar Infantil Tricentenario, the early childhood center where Francy Valencia teaches, the first thing you'll notice is the kids' smiling faces. A minute later, you'll see Francy at the center of it all, giving out hugs to her admiring students. The staff will come up to tell you what an amazing colleague she is, how her energy livens up their school, and why the kids love her. Then you walk into Francy's class and her students are leaning forward, their eyes glued to the pages of the big book she's bringing to life before their eyes. Suddenly, Francy asks a question of her class, and the kids' hands shoot up, their bodies rising from the ground. This is certainly her greatest contribution: bringing the love of reading to students at an early age. But students in other early childhood centers in Medellin are benefitting as much as her own students. Francy developed and established the "travelling

backpack" program in which students aged 3 to 6 fill up their satchels with books from the school's library to take home and read. This program, now implemented throughout Medellin, has not only increased access to literature throughout the city, but also increased parental involvement in developing literacy. In 2013, her program was recognized by the Colombian Institute for Family Wellness for its innovative impact on early childhood literacy.





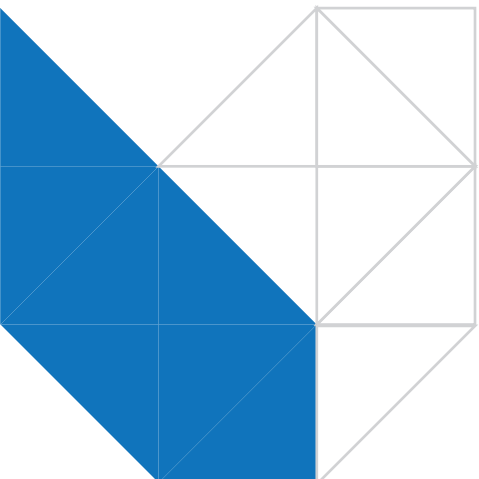
---

## Francy Arango Valencia Medellín, Colombia

---

Al entrar en el Hogar Infantil Tricentenario, el centro de atención a la primera infancia en el que enseña Francy Valencia, lo primero que notarás son las caras sonrientes de sus niños. Un minuto después verás a Francy en medio de todos, regalando abrazos a los estudiantes, que claramente sienten admiración por ella. El personal de la escuela se acercará a contarte que es una gran colega, que su energía se transmite al resto de la escuela y que sus estudiantes la quieren muchísimo. Entonces, al acercarte al aula de Francy verás a todos los estudiantes a su derredor, con los ojos fijos en las páginas del gran libro que les está trayendo a la vida. Repentinamente, Francy hace una pregunta a los estudiantes y sus manos se elevan rápidamente mientras sus cuerpos se separan del suelo. Esta es definitivamente su mayor contribución: inculcar el amor por la lectura en estudiantes de los primeros

grados. Adicionalmente, otros niños que asisten a centros de atención a la infancia temprana en Medellín también se están beneficiando de las contribuciones de Francy, quien desarrolló el programa “la mochila viajera”, en el cual alumnos entre los 3 y los 6 años pueden llenar sus mochilas con libros de la biblioteca escolar para llevarlos a la casa y leerlos allí. Este programa, que ahora se implementa en todo Medellín, no sólo ha aumentado el acceso a la literatura en la ciudad, sino que también ha aumentado la participación de los padres en la alfabetización de sus hijos. En el 2013, el programa de Francy fue reconocido por el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar debido a su innovador impacto sobre la alfabetización en la infancia temprana.





## Best Publication

### *The Black Book of Colors*

by Menena Cottin  
Caracas, Venezuela

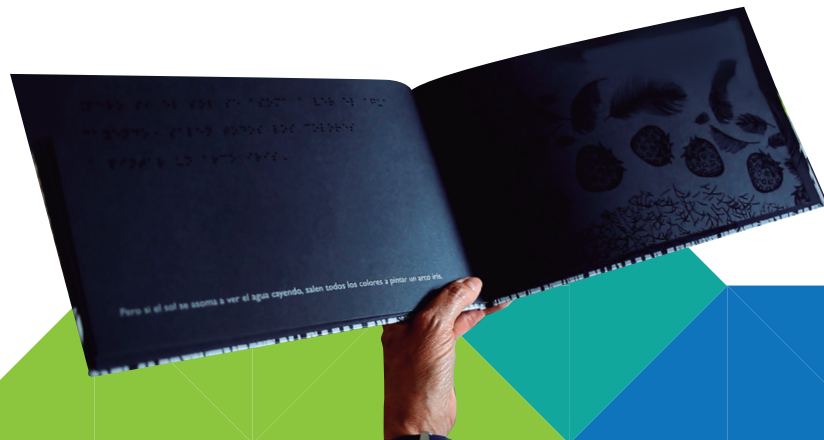
When Menena Cottin jotted down a quick poem about colors, she couldn't have known that *The New York Times* would name it one of the ten best illustrated books of 2008. It wasn't until a friend of hers picked up her notepad and praised the poem that the idea to publish even dawned on her. Not long after, Menena joined with illustrator Rosana Faria to publish *The Black Book of Colors*, this year's winner for best publication for its eloquent poetics and its elegant design.

The book shows us how Tomás, a blind boy, smells, feels, and hears colors. Next to each page is an image of the object associated with the mentioned color, printed in relief to give

texture to the picture. This way, visually impaired kids can perceive the "tartness of red" through the textured illustration of a strawberry on the vine. The lyrical text, printed in perforated braille on doublesided paper, overlays the images with a poetic narrative, depicting red as "sour like unripe strawberries and sweet like watermelon." Another version of the book allows their seeing peers to close their eyes and share in the experience of feeling the illustrations. Now published in 14 languages, the book has been used in schools in many

countries to teach kids the many ways in which the visually impaired perceive the world.

In its journey through the hands and hearts of countless children, *The Black Book of Colors* has received numerous prizes, including the Bologna Ragazzi award in 2007, the CANIMEN award in 2006, and, of course, *The New York Times* mention in 2008. More importantly it has inspired children to think unconventionally and to see their world in different ways.



## Mejor Publicación

### *El libro negro de los colores*

por Menena Cottin  
Caracas, Venezuela

Cuando Menena Cottin escribió un pequeño poema sobre los colores no se podía haber imaginado que *El New York Times* terminaría considerándolo uno de los diez mejores libros ilustrados del 2008. La idea de realizar una publicación ni siquiera le había cruzado por la cabeza hasta que una amiga rescató el poema de una de sus libretas y lo llenó de elogios. Poco tiempo después, Menena se unió a la ilustradora Rosana Faría para publicar *El libro negro de los colores*, galardonado este año como la mejor publicación por su poética elocuente y su elegante diseño.

Este libro nos enseña cómo Tomás, un niño no vidente, huele, siente y escucha los colores. Al lado de

cada página se encuentra un objeto asociado con el color mencionado, impreso en relieve para ofrecer textura al dibujo. De esta forma, los niños con algún tipo de impedimento visual pueden percibir la “acidez del color rojo” a través de una ilustración texturizada de una fresa en su planta. El texto lírico, impreso en braille perforado sobre un papel de doble grosor, sobrepone imágenes con una narrativa poética, representando así al color rojo: “ácido como la fresa y dulce como la sandía”. Otra versión del libro les permite a los niños que no tienen problemas de visión cerrar los ojos y compartir sus experiencias al sentir las ilustraciones. Ahora publicado en 14 idiomas, el libro ha sido utilizado en escuelas de muchos países para enseñar a los niños las múltiples formas en las que las personas con problemas de visión perciben el mundo.

En su viaje por las manos y corazones de incontables niños, *El libro negro de los colores* ha recibido un sinnúmero de premios, incluyendo

el Bologna Ragazzi en el 2007, el premio CANIMEN en el 2006 y, por supuesto, la mención de *El New York Times* en el 2008. Pero lo más importante es que ha inspirado a los niños a pensar de forma poco convencional y a mirar el mundo con otros ojos.



## Honorable Mentions

### *Federico & Federico* by Elena Dreser Cuernavaca, Mexico

Between grandfather Federico and grandson Federico, it's hard to say who takes care of whom.

In her book, *Federico & Federico*, Elena Dreser playfully depicts the affectionately symbiotic relationship between grandparents and their grandchildren. Partly inspired by her own grandchildren and partly by memories of her own

grandparents, Elena makes manifest the magic of a relationship that is so strong in many Latin

American homes. In the story, grandfather Federico and his grandson go about their day together, helping each other

as they enjoy their time together. When writing a letter, for example, grandpa comes up with the content, but grandson Federico shows him how to send an email. This type of humorous connection is reinforced by Benat Olaberria's illustrations, which typify the quirky characteristics of the bond between the two Federicos.

*Federico & Federico* has been translated into Russian and, in 2015, was selected by the Cuatrogatos Foundation as one of 80 recommended books for children. Along the way, it has helped kids around the world appreciate the important role they play in their grandparent's lives, while giving grandparents another exciting opportunity to strengthen the connection with their grandkids.



## Menciones de honor

***Federico & Federico***  
por Elena Dreser  
Cuernavaca, México

Entre Federico el abuelo y Federico el nieto es difícil saber quién cuida a quién.

En su libro, *Federico & Federico*, Elena Dreser representa de forma juguetona la relación afectiva y simbiótica entre abuelos y nietos.



Inspirada en parte por sus propios nietos y en parte por los recuerdos de sus abuelos, Elena hace manifiesta la magia de esta relación tan vigorosa en muchos países latinoamericanos. En su historia, un abuelo y su nieto pasan la mayor parte del día juntos, ayudándose entre ellos mientras disfrutan de la compañía mutua. Por ejemplo, al escribir una carta el abuelo desarrolla el contenido mientras el nieto le enseña a utilizar el correo electrónico. Este tipo de conexiones graciosas se ven reforzadas por las ilustraciones de Benat Olaberría, que tipifica las peculiares características del vínculo entre el abuelo y el nieto.

*Federico & Federico* ha sido traducido al ruso y en el 2015 fue seleccionado por la Fundación Cuatrogatos como uno de los 80 libros recomendados para niños. Desde su publicación, el libro ha ayudado a pequeños de todas partes del mundo a apreciar

el importante papel que cumplen en las vidas de sus abuelos, mientras que les ofrece a estos últimos una emocionante oportunidad de fortalecer la conexión con sus nietos.



---

***Tito y Pepita***  
by Amalia Low  
Bogota, Colombia

---

Amalia Low does not simply write children's books, she inhabits them. Her experiences take form as children's play, paintings, puppets, postcards, poems, and compositions. Animals come to life in strange ways: fat giraffes and skinny elephants, hairy rhinoceroses and bald flamingos, and a crocodile who cries real tears. The same is true for *Tito y Pepita*, two hamsters who, aside from being neighbors, are also worst enemies. For no apparent reason, Tito is compelled to tell Pepita that her face is smashed like a waffle, and she lets him know that his nose looks like a banana. As these exchanges go on, kids laugh louder and louder, until something happens to Pepita that makes the reader stop and think. The book's simple message -that we should forgive and love one another- is told in language that young children understand. It also teaches them to

appreciate their differences while learning the pain that teasing can cause.

The book's heartening illustrations, done by the author, help kids better connect with the emotions of the characters and think about the pain and anger we can inflict on and receive from one another. For Amalia, these lessons are personal, and *Tito y Pepita* is just one of the many ways she shares her message, and her world, with the rest of us.





## ***Tito y Pepita*** por Amalia Low Bogotá, Colombia

Amalia Low no se limita a escribir libros para niños; vive en los textos. Sus experiencias adoptan la forma de obras para niños, cuadros, mascotas, postales, poemas y composiciones. Los animales cobran vida de formas muy extrañas: jirafas gordas y elefantes muy delgados, rinocerontes peludos y flamencos calvos, además de un cocodrilo que llora lágrimas de verdad. Lo mismo es válido para *Tito y Pepita*, dos hámsteres que, aparte de ser vecinos, también son peores enemigos. Sin ninguna razón aparente,

Tito siente la necesidad de decirle a Pepita que tiene la cara aplastada como un *waffle* y ella le responde que su nariz parece una banana. Conforme estos intercambios avanzan, los niños se ríen más y más, hasta que algo que le ocurre a Pepita hace que el lector deba detenerse y pensar.

El mensaje simple del libro -que debemos perdonarnos y querernos- es contado con un lenguaje que los niños pequeños pueden comprender. También les enseña a apreciar sus diferencias mientras aprenden el dolor que pueden causar las bromas.

Las reconfortantes ilustraciones del libro, hechas por la autora,

ayudan a los niños a conectarse con las emociones de los personajes y a pensar en la pena y la rabia que podemos transmitir y recibir de los demás. Para Amalia, estas lecciones son personales y *Tito y Pepita* es sólo una de las muchas formas en las que ella comparte su mensaje y su mundo con el resto de nosotros.



---

***Rojo, Azul***  
by Mireya Tabuas  
Caracas, Venezuela

---

“Do you prefer red or blue?” may not seem to you a very important question, if it’s meaningful at all. For children, on the other hand, it’s the kind of question that makes them stop and think, consider their peers’ responses, the colors of their favorite toys, or their favorite superheroes. “Are they red or are they blue?”

In *Rojo, Azul*, Mireya gives kids another option. She tells us about a child who is struggling to answer this question, considering it beyond its simple implications. “Should I be like mom, who prefers blue, or dad, who likes red?” The colors in the book serve as a metaphor for thinking about the various conflicts kids experience in their daily lives, while the geometric illustrations of blues and reds help them to visualize

these differences. In this book, blue is certainly not red, red seems far from blue, until suddenly, the two colors merge into one. *Rojo, Azul* speaks deeply to the conflicts children often face, with a simple lesson of resolution. Its wonderfully accessible logic has won praise from the literary community, earning it an award for best children’s book from El Banco del Libro in Venezuela.



---

***Rojo, Azul***  
por Mireya Tabuas  
Caracas, Venezuela

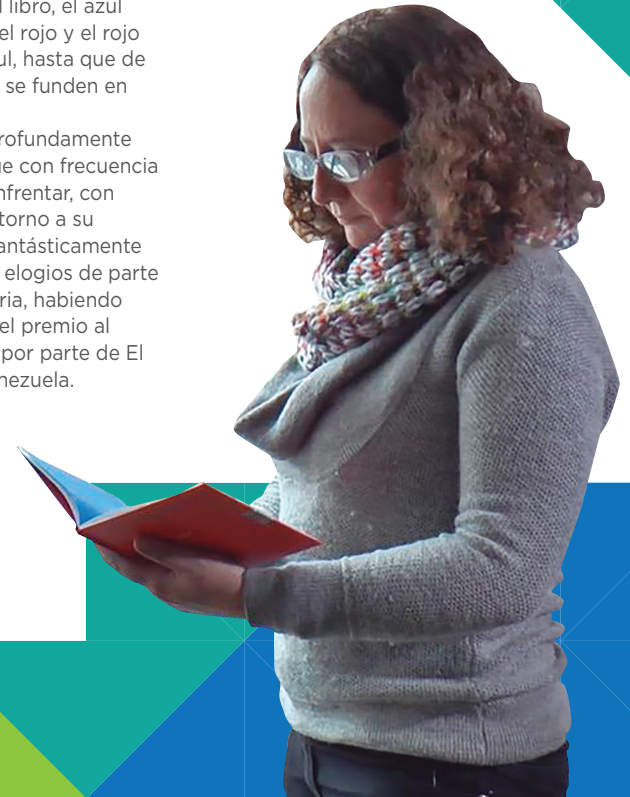
---

La pregunta “¿Prefieres el rojo o el azul?” no tendría por qué ser demasiado importante, o inclusive no tendría por qué ser importante en absoluto. Sin embargo, para los niños, es el tipo de pregunta que los hace detenerse y pensar, considerar las respuestas de sus pares, el color de sus juguetes favoritos o sus superhéroes más admirados: “¿Son rojos o azules?”.

En *Rojo, Azul*, Mireya les ofrece a los niños otra opción. Ella les cuenta la historia de un niño que está luchando por poder responder esta pregunta, considerándola más allá de sus implicaciones más simples. “¿Debería ser como mamá, que prefiere el color azul, o como papá, que prefiere el rojo?” Los colores en el libro sirven como una metáfora para reflexionar sobre los diferentes conflictos que los niños experimentan en sus vidas diarias, mientras que las ilustraciones

geométricas de los objetos azules y rojos los ayudan a visualizar estas diferencias. En el libro, el azul definitivamente no es el rojo y el rojo se ve muy lejano al azul, hasta que de pronto los dos colores se funden en uno solo.

*Rojo, Azul* habla profundamente sobre los conflictos que con frecuencia los niños tienen que enfrentar, con una lección simple en torno a su resolución. Su lógica fantásticamente accesible ha merecido elogios de parte de la comunidad literaria, habiendo sido galardonada con el premio al mejor libro para niños por parte de El Banco del Libro en Venezuela.





## Best Innovation

### Fundacion Canguro Bogota, Colombia

**W**hen Edgar was born prematurely, Theresa and Juan wept over their child's tiny, fragile body. The birth of their first child was supposed to be the happiest day of their lives; they didn't expect doctors to have to work to keep the baby breathing.

Their treatments would have kept Edgar in an incubator until his body could sustain itself independently.

But thanks to the Kangaroo Mother Care (KMC) method, developed by Colombian physician Edgar Rey Sanabria, Edgar was returned to his mother, where he rested on her chest 24 hours a day, feeding only on breast milk until he was fully recovered. The founder and most proactive proponent of the method, Nathalie Charpak, also helped to make this possible. For the past 30 years, she has developed KMC and advocated its spread: It is now available in more than 30 countries.

A week after his birth, Edgar went home with his parents, dressed in the trademark KMC baby boots, hat, and shirt. A KMC sash bound Edgar to his mother. He returned to the hospital each week for checkups. When the time came, he got vaccinations, hearing and vision screenings, and cognitive development exams. His parents attended classes where they learned to hold their child, stimulate him, and look for warning signs of regression.

The outlook for kids like Edgar is actually very good. Research has

shown that children receiving KMC nearly double their chances of survival compared with low-birth-weight babies treated in incubators. A year after birth, KMC babies have been shown to have higher IQs than their conventional-care counterparts, and these effects are detectable even 15 years later. Essentially, KMC is a premature baby's best chance for full physical and cognitive recovery, a fact recognized by the Global Health Council when it conferred its 2006 prize for best practices in global health. The Kangaroo Foundation and its clinics received the 2012 Carlos Slim award for high-quality services.

So, a year later, it's no surprise that Theresa, Juan, and Edgar are in the waiting room of the KMC clinic, holding a diploma that they fought so hard to earn. That diploma certifies that Edgar is a healthy, happy baby. Finally, thanks to KMC innovation and the efforts of the nurses and doctors at the KMC clinic, Theresa and Juan are sharing the happiness that they had anticipated for so long.

## Mejor Innovación

Fundación Canguro  
Bogotá, Colombia

Cuando Edgar nació prematuramente, Theresa y Juan lloraron sobre el pequeño y frágil cuerpo de su bebé. Se suponía que el nacimiento de su primer hijo sería el día más feliz de sus vidas; ellos no se esperaban que los doctores tendrían que luchar para mantenerlo vivo.

Según los tratamientos tradicionales, Edgar tendría que haberse quedado dentro de una incubadora hasta que su cuerpo se pudiera regular de forma independiente. Pero gracias al Método Madre Canguro (MMC), desarrollado por el médico colombiano Edgar Rey Sanabria, Edgar pudo ser devuelto a su madre, descansando sobre su pecho las 24 horas del día y alimentándose únicamente de leche materna hasta ser dado de alta. La fundadora y mayor defensora del

método, Nathalie Charpak, también ayudó a que esto pudiera ser posible. Durante los últimos 30 años, ha desarrollado el MMC y se ha dedicado a promoverlo: ahora se utiliza en más de 30 países.

Una semana después de su nacimiento, Edgar pudo irse a casa con sus padres, portando los zapatos, gorro y camisa característicos del MMC. Una faja de MMC unía a Edgar con su madre. Debía regresar cada semana al hospital para darle seguimiento a su situación. Cuando llegó el momento adecuado, recibió sus vacunas y pudo hacerse sus evaluaciones de visión, audición y desarrollo cognitivo. Sus padres asistieron a clases en las que les enseñaron cómo sujetarlo, estimularlo y detectar señales de advertencia de posibles complicaciones.



De hecho, el panorama para niños como Edgar es bastante positivo. Las investigaciones han demostrado que los niños que participan en el programa MMC tienen el doble de posibilidades de sobrevivir que aquellos que nacen con bajo peso y son tratados en incubadoras. Un año después de su nacimiento, los bebés MMC han demostrado tener un cociente intelectual más alto que sus pares expuestos al tratamiento convencional. Estos efectos continúan siendo detectables incluso 15 años después de nacer. Esencialmente, el MMC es la mejor oportunidad para que los bebés prematuros tengan una recuperación completa tanto física como cognitiva, hecho reconocido por el Consejo de Salud Mundial al otorgarle en el 2006 el premio de mejor práctica en salud global. La Fundación Canguro y sus clínicas

recibieron en el 2012 el premio Carlos Slim en Salud por sus servicios de alta calidad.

Un año más tarde, no es sorpresa que Theresa, Juan y Edgar estén en la sala de espera de una clínica MMC, recibiendo el diploma por el que tanto lucharon. Este diploma certifica que Edgar es un bebé feliz y saludable. Finalmente, gracias a la innovación

del MMC y los esfuerzos de las enfermeras y doctores de sus clínicas, Theresa y Juan están compartiendo la felicidad que habían esperado por tanto tiempo.



## Honorable Mentions

### Fundación ProEd (Strengthening the Foundations of Literacy) Panama City, Panama

The challenge seems simple: By the time you reach third grade, you should be able to read 60 words in 60 seconds. Most affluent kids in Latin America get there before first grade, girls a little faster than boys. Rest assured though, if you reach the end of this paragraph in a minute, you will have met the challenge!

For many children in high-poverty areas, the task is not as easy. Often, they don't get as much exposure to the world of reading as their more affluent peers. Learning delays are common. Fundación ProEd, a foundation that trains high-potential teachers, is committed to helping less fortunate kids close the gap.

Using ProEd's innovative literacy method, Fortaleciendo las Bases de la Lectoescritura (Strengthening the Foundations of Literacy), specialists train early childhood teachers in Panama's low-income neighborhoods. The program consists of 80 coursework hours in which literacy strategies are taught and modeled to ensure effective execution.

Participating teachers' classes are remodeled to fit the practices of the methodology: desks are turned toward one another, walls are painted to liven-up the classroom, and sightword posters are hung around the classroom so students have constant exposure to them. The program also provides schools with cost-effective books, written specifically for the program, which teachers use to teach vocabulary in context. Teachers are supported by ProEd specialists as they adjust to the new teaching methods.

While the results of rigorous evaluations are still underway, internal evaluations show that students really are learning. In classes where no

student could read a single word at the beginning year, nearly half could recognize 40–70 words at the end of the academic year. These students were also more expressive than their counterparts in traditional classes. Most impressively, some students were able to do this in both English and Spanish.

In 2014, Fundación ProEd was awarded the UNESCO—Hadman Bin Rashid Al-Maktoum prize for its efforts to improve teacher effectiveness. When asked about ProEd's goal, director Debbie Psychoyos responded simply: "For our teachers to become leaders in providing each child with the best education possible."



## Menciones de honor

**Fundación ProEd**  
(Fortaleciendo las Bases de la Lectoescritura)  
Ciudad de Panamá, Panamá

El reto parece sencillo: para el momento en que alcances el tercer grado, deberías poder leer 60 palabras en 60 segundos. En América Latina, la mayoría de los niños de familias más acomodadas alcanzan este objetivo antes del primer grado, las niñas un poco más rápido que los niños. Si terminas este párrafo en un minuto, ¡habrás cumplido el reto!

Para muchos niños en zonas pobres esta tarea no es sencilla. Frecuentemente no tienen tanta exposición al mundo de la lectura como sus pares de zonas más pudientes. Los retrasos en el aprendizaje son comunes. La Fundación ProEd, que entrena a profesores de alto potencial, tiene el compromiso de ayudar a los niños con menos suerte a cerrar esta brecha.

Utilizando el innovador método de alfabetización de ProEd, Fortaleciendo las Bases de la Lectoescritura, los especialistas entrenan a los docentes que trabajan con la primera infancia en vecindarios de ingresos bajos en Panamá. Este programa consiste en 80 horas de





entrenamiento en clases, a través del cual los profesores aprenden las estrategias de alfabetización y cómo ponerlas en práctica eficientemente. Las aulas de los docentes participantes son remodeladas para ajustarse a las necesidades de la metodología: los pupitres se voltean hasta quedar cara a cara, las paredes son pintadas de colores alegres para darle vida al lugar y se despliegan carteles con palabras por el aula para ofrecer una mayor exposición a la lectura. El programa también les ofrece a las escuelas libros económicos, escritos específicamente para su implementación, que los profesores pueden utilizar para enseñar vocabulario. Los docentes reciben apoyo de especialistas de ProEd mientras se van adaptando a los nuevos métodos de enseñanza.

Aunque aún se están elaborando los resultados de rigurosas evaluaciones externas, las evaluaciones internas del programa demuestran que los niños realmente están aprendiendo. En clases en donde ningún estudiante podía leer una sola palabra al principio del año, casi la mitad pudo reconocer

entre 40 y 70 palabras para el final del año académico. Estos estudiantes también eran más expresivos que sus pares en otros salones de clases tradicionales, incluso algunos de ellos pudieron hacerlo tanto en inglés como en español.

En el 2014, la Fundación ProEd obtuvo el premio UNESCO—Hadman Bin Rashid Al-Maktoum por sus esfuerzos en mejorar la efectividad de los docentes. Cuando se le preguntó en relación al objetivo de ProEd, la directora Debbie Psychoyos respondió simplemente: “Que nuestros docentes se conviertan en líderes en ofrecer a cada uno de los niños la mejor educación posible”.





---

## Fundación Ideas para la Infancia (Opportunities for the Development of sensitive, effective and affective interactions) Santiago, Chile

---

Everyone has an idea about how to solve the education problem, but few do anything about it. Fundación Ideas para la Infancia (FIPI, Foundation for Ideas about Early Childhood) is one of the few.

In 2013, psychologists Magdalena Muñoz, María Paz Badilla, and Esteban Gómez joined forces to formulate, test, and explain their ideas about what works in early childhood education. FIPI is the result of that collaboration.

Now in its third year of innovation, FIPI has established itself as an education leader in Latin America through Oportunidades para el Desarrollo de Interacciones Sensibles, Eficaces y Afectivas (ODISEA, Opportunities for the Development of sensitive, effective and affective

interactions) program. ODISEA is a full childcare curriculum that teaches parents through video feedback how to stimulate cognitive development in their children through play. Unlike other video-based programs in Latin America, it uses statistical methods to determine the success of interventions and to guide future interventions. The strategy is now being used with parents of children who have been temporarily placed in foster homes. In these cases, parents receive video feedback, parenting courses, and assistance in creating an adequate home environment for their children. The goal of the program is to make the best use of the short time between a child being placed in a foster home

and the decision to put the child up for adoption. Through critical video feedback techniques, ODISEA has been shown to improve parenting techniques, reduce violence, and help put broken families back together.



---

**Fundación Ideas para  
la Infancia**  
**(Oportunidades para el  
Desarrollo de Interacciones  
Sensibles, Eficaces y Afectivas)**  
**Santiago, Chile**

---

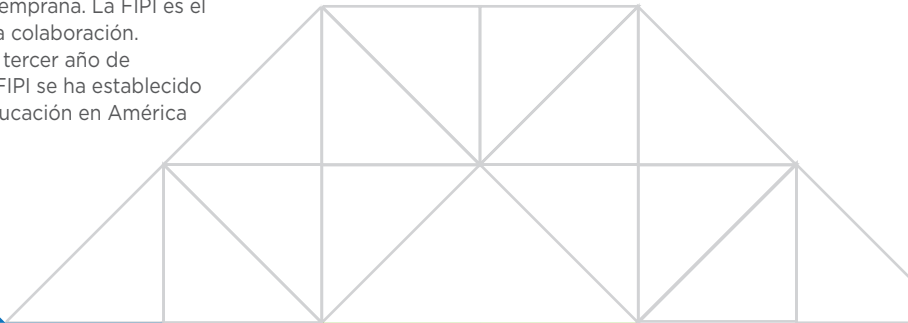
Todo el mundo tiene alguna idea de cómo solucionar un problema educativo, pero pocos hacen algo concreto. La Fundación Ideas para la Infancia (FIPI) es una de esas excepciones.

En el 2013, los psicólogos Magdalena Muñoz, María Paz Badilla y Esteban Gómez unieron sus fuerzas para formular, poner a prueba y explicar sus ideas sobre lo que funciona en relación a la educación para la infancia temprana. La FIPI es el resultado de esta colaboración.

Ahora, en su tercer año de innovaciones, la FIPI se ha establecido como líder en educación en América

Latina a través del programa Oportunidades para el Desarrollo de Interacciones Sensibles, Eficaces y Afectivas (ODISEA). ODISEA es un programa completo para la atención de los niños a través del cual se enseña a los padres, por medio de retroalimentación en video, a estimular el desarrollo cognitivo de sus hijos utilizando el juego. A diferencia de otros programas basados en videos que han sido implementados en América Latina, en ODISEA se utilizan métodos estadísticos para determinar el éxito de las intervenciones y para guiar el futuro de las mismas. La estrategia está siendo utilizada actualmente con padres de niños colocados provisionalmente en hogares de acogida. En estos casos, los

padres reciben la retroalimentación, los cursos de crianza y la asistencia por medio de materiales audiovisuales, lo cual los ayuda a crear un ambiente adecuado para los niños. El objetivo del programa es aprovechar mejor el corto tiempo que puede pasar entre el momento en que se asigna a un niño a un hogar de acogida y la decisión de dar al mismo niño en adopción. A través de técnicas de retroalimentación crítica por vía audiovisual, el programa ODISEA ha demostrado que puede mejorar las técnicas de crianza, reducir la violencia y ayudar a recomponer familias disgregadas.



## La Orquesta de Instrumentos Reciclados Asuncion, Paraguay

What does garbage sound like? How about an orchestra with instruments made of garbage?

“The world gives us garbage, and we send them back music.” That’s what Favio Chávez, creator and conductor of the Orchestra of Recycled Instruments says about his orchestra, which consists of children who live near a landfill in Cateura, Paraguay. Their instruments are made from material the world has thrown away: violins from forks and spoons, saxophones from olive oil cans and beer bottle tops. When they play, though, the sound is that of new beginnings and of hope emerging from a place most people never think of at all.

For kids four years and older this is a place where they can break away, recycle themselves, and join the wider world. From an early age, the orchestra provides them an escape from the

violence, delinquency, and apathy that mark many of their lives. For the youngest, the orchestra is a refuge of structure and consistency, providing them precious cognitive stimulation as they help make music

from waste. Every Saturday, it’s their turn to have a go at the instruments. Even very young children are given opportunities to play with and learn about the instruments in the orchestra, providing the cognitive development that is crucial in early

childhood. Many of these young people will grow up with the orchestra, finding not just music there, but also the consistency, connections, and comfort that are so important to healthy development. Some will go farther than they could imagine - to Europe, for example, where the

orchestra just finished a tour, or to California or Brazil. Some recently met the Pope, who visited the orchestra in Paraguay just before an orchestra trip to Washington, DC.

So what does garbage sound like? It sounds like Vivaldi, The Beatles, and happy children learning.



## La Orquesta de Instrumentos Reciclados Asunción, Paraguay

¿Cómo suena la basura? ¿Y una orquesta de instrumentos fabricados con basura?

“El mundo nos da basura y nosotros le devolvemos música”. Esto es lo que Favio Chávez, creador y director de la Orquesta de Instrumentos Reciclados, dice sobre esta orquesta compuesta por niños que viven en las inmediaciones del vertedero de Cateura, cerca de la capital de Paraguay. Sus instrumentos están hechos de materiales que el mundo ha descartado: violines fabricados con cucharas y tenedores, saxofones hechos de latas de aceite de oliva y tapas de botellas de cerveza. Sin embargo, cuando los tocan, su sonido se corresponde con el de nuevos comienzos y la esperanza que emerge de un lugar en donde nadie hubiera pensado que podían surgir.

Para los niños de la orquesta, este es un lugar en donde pueden despejarse, reciclarse a sí mismos y entrar a un mundo más amplio. A partir de los cuatro años de edad, la orquesta les ofrece un escape de la violencia, la delincuencia y la apatía que marca la mayor parte de sus vidas. Para los más pequeños, la orquesta es un refugio de consistencia y estructura, ofreciéndoles una estimulación cognitiva muy valiosa mientras ayudan a convertir los desechos en música. Cada sábado les toca relacionarse con sus instrumentos. Incluso los más pequeños tienen oportunidad de tocar y aprender sobre los instrumentos de la orquesta, ofreciéndoles un desarrollo cognitivo crucial para la infancia temprana. Muchos de estos jóvenes crecerán con la orquesta, encontrando en ella no sólo música, sino también confianza, contención

y conexiones, que son tan importantes para su desarrollo saludable. Algunos de ellos llegarán más lejos de lo que se hubieran podido imaginar - a Europa, por ejemplo, en donde la orquesta acaba de finalizar una gira, o a California o Brasil. Otros conocieron recientemente al Papa Francisco, quien los visitó en Paraguay justo antes de que partieran en un viaje de orquesta a Washington, DC.

Entonces, ¿cómo suena la basura? Pues suena a Vivaldi, The Beatles y a niños felices de aprender.



## Best Center

### Las Golondrinas Medellin, Colombia

**T**he Las Golondrinas center, strategically located between two neighborhoods of conflicting populations, is a symbol of new beginnings in a community scarred by violence. Before the center was built in 2012, its employees worked out of the homes of local community members, seeking to provide their children the safety and education they needed despite the violent surroundings. With support from local and national partners, it raised funds to purchase those homes and, in their place, construct the center as it stands today.

The four-story building, taking up nearly a quarter of a block, cares for more than 1,000 children, including 300 very young children. The toddlers have their own wing of the center, where they receive an education

based on shared values and conflict resolution as well as vital medical services and two nutritious meals a day. The teachers are trained in the Reggio Emilia method and keep daily reflections on their curriculum in a lesson-planning binder. Each classroom is separated into four or more stations where kids explore their community's identity—and their own—through art, role play, music, or literature. As you walk in to any of the Las Golondrinas' classrooms, you'll find medical information for all of the children hanging on a classroom tree, as well as student art displayed on the walls. A cardboard canvas covered with red and blue paint scribbles is entitled "Making Friends."

Las Golondrinas, whose colors and design concepts were selected by local families, is truly a center for the community, by the community. Students' parents make up a large proportion of the center's workforce. As they work, employees build technical skills and, with the help of Las

Golondrinas' staff, eventually transfer to jobs in central Medellin. This allows the center to maintain an employee work-cycle that maximizes the number of families receiving job-training and placement assistance. On the roof of the center is a basketball court overlooking central Medellin. Behind the center, you can see two mountains converging on the center's

location, just as the conflicting neighborhoods merge. According to Executive Director Gabriela Santos Garcia, this is not a coincidence—the center's strategic placement serves as a symbolic statement for the great works that emerge when two communities become one.



## Mejor Centro

### Las Golondrinas Medellín, Colombia

El centro Las Golondrinas, ubicado estratégicamente entre dos vecindarios con poblaciones en conflicto, es un símbolo de los nuevos comienzos en una comunidad marcada por la violencia. Antes de que el centro se construyera en el 2012, sus empleados trabajaban desde las casas de vecinos, buscando darles a los niños la seguridad y la educación que necesitaban ante la violencia que los rodeaba. Con el apoyo de socios locales y nacionales, se reunieron los fondos necesarios para comprar estas casas y construir el centro.

El edificio de cuatro pisos, que ocupa casi un cuarto de manzana, atiende a más de 1.000 niños, incluyendo a 300 infantes. Estos tienen su propia área del centro, en donde reciben una educación basada en valores compartidos y resolución de

conflictos, así como servicios médicos y dos comidas nutritivas por día. Los profesores, entrenados en el método de Reggio Emilia, realizan reflexiones diarias en su carpeta de planificación de lecciones. Cada salón de clase está dividido en cuatro o más estaciones en donde los niños exploran la identidad de sus comunidades –y sus propias identidades– a través del arte, el juego de roles, la música o la literatura. Al entrar en cualquiera de las aulas de Las Golondrinas, se puede encontrar la información médica de todos los niños colgada en el árbol de la clase, así como los trabajos artísticos de los estudiantes presentados en las paredes. Un pizarrón de corcho cubierto con garabatos hechos con pintura roja y azul lleva el título de “Haciendo amigos”.

Las Golondrinas, cuyo concepto de colores y diseño fue seleccionado por las familias locales, es realmente un centro hecho para y por la misma comunidad. Los padres de los estudiantes

conforman gran parte de la fuerza laboral del centro. Mientras trabajan, los empleados van afianzando sus habilidades técnicas y, con la ayuda del personal de Las Golondrinas, eventualmente son transferidos a trabajos en la parte central de Medellín. Esto le permite al centro mantener un ciclo de empleo que maximiza el número de familias que reciben capacitación laboral y colocación de empleo.

En la terraza del centro hay una cancha de baloncesto que tiene vista al centro de Medellín. Detrás del centro se ven dos montañas que convergen en el valle, así como lo hacen los dos vecindarios en conflicto. Según la directora ejecutiva, Gabriela Santos García, esto no es coincidencia, la ubicación estratégica del centro sirve como una declaración simbólica de las grandes obras que surgen cuando dos comunidades se convierten en una sola.



## Honorable Mentions

aeioTU  
Medellin, Colombia

At the aeioTU center in the Moravia neighborhood of Medellin, it's hard to tell where fun stops and learning begins. Really, both are all around you. This center, a finalist for the Fassa Bortolo International Sustainable Architecture award, is ingeniously designed so that every turn and every ramp, not to mention the

classes, offers an opportunity for kids to interact with and learn from their environment.

The people of Moravia struggle with poverty and other challenges. For Maria Adelaida Lopez, aeioTU's educational director, the goal of the center is not to get students to ignore those circumstances but to embrace their rich cultures while resolving problems.

The center pursues this objective both architecturally and through students' daily activities. All of the center's classrooms have a wall of windows facing the neighborhood, allowing students to observe and consider their community from a safe place. The questions they invent from their observations then become the themes of their lessons; students explore those questions through the Reggio Emilia method. They use recycled material from the neighborhood as well - another symbolic strategy meant to validate their homes and backgrounds. Notably, the center also calls on local artists to redecorate the installations with locally recycled material, again validating their community. In the cafeteria, they are served two meals a day, many of which are made from recipes contributed by

parents and neighbors. On the tables are serving plates that also come from local homes, and the tags attached to them describe a little of their history.

Because the aeioTU center offers students access to their neighborhood from a safe, well-structured vantage point, students are empowered to understand their environment and to integrate its positive components into their identities, allowing them to manifest those components in a healthy and harmonious way.





## Menciones de honor

aeioTU  
Medellín, Colombia

En el centro aeioTU, en el barrio Moravia de Medellín, es difícil saber en qué momento se acaba la diversión y comienza el aprendizaje. En realidad, ambas cosas están siempre presentes. Este centro, finalista del Premio Internacional de Arquitectura Sostenible Fassa Bortolo, está diseñado ingeniosamente de forma que cada cruce y cada rampa, y esto sin mencionar las aulas, ofrezcan una oportunidad para que los niños interactúen y aprendan del ambiente.

La gente en Moravia lucha constantemente con la pobreza y otros retos. Para María Adelaida López, directora educativa de aeioTU, el objetivo del centro es hacer que los estudiantes

no ignoren estas circunstancias sino que vivan su cultura mientras resuelven los diferentes problemas que se les presentan.

El centro busca alcanzar este objetivo tanto a través de su arquitectura como de las actividades que los niños llevan a cabo diariamente. Todas las aulas tienen un ventanal que da hacia el vecindario, permitiendo a los estudiantes observar y apreciar su comunidad desde un lugar seguro. Las preguntas a las que llegan a partir de sus observaciones se van convirtiendo en los temas de sus lecciones; los estudiantes exploran estas preguntas a través del método Reggio Emilia. Además, utilizan materiales reciclados de sus comunidades - otra estrategia simbólica que se ha desarrollado para validar sus hogares y lugares de origen. El centro también ha solicitado la participación de artistas locales para redecorar sus instalaciones con materiales reciclados en la comunidad, revalidándola a través de este proceso. En la cafetería se sirven a los estudiantes dos comidas al día,

muchas creadas a partir de recetas de sus padres. En las mesas se pueden observar bandejas de hogares vecinos, con etiquetas que cuentan un poco más de su historia.

Debido a que el centro aeioTU les ofrece a sus estudiantes acceso a su vecindario desde un punto de vista seguro y bien estructurado, los niños se empoderan con la comprensión de su ambiente y logran incorporar los componentes positivos en sus identidades, lo que les permite manifestar estos componentes de forma armónica y saludable.



---

## DREAM Project

### Cabarete, Dominican Republic

---

For most tourists, Cabarete is known for endless beaches and expansive skies, but if you ask anyone in this resort city about the DREAM center, their faces will light up. Not only do they know where it is, they can also tell you about someone who works there or has received its services. In the midst of beautiful beaches, the DREAM center is the pride of the people.

For the last eight years, the DREAM center has been serving roughly 200 children a year. Nearly all of them come from low-income communities where little is known or said about the importance of early childhood stimulation, literacy, or nutrition. The DREAM center brings all of these to the Cabarete community, which, without its services, would not have access to the information and resources they need to help their children move forward. It is one of the few Montessori centers in the Dominican Republic, the only early childhood center in Cabarete, and the only location outside of Santo Domingo to make early childhood books available to the public. Last year, it hosted the city's first book fair, in which students were

allowed to pick 10 books to take home. Everyone is excited about hosting the second one later this year.

Headed by Catherine DeLaura, the DREAM center provides services to parents as well. Over the summer and throughout the year, parents are asked to come in for lessons on how to interact with their children, discipline them, and extend cognitive development at home. Parents are also encouraged to participate in the center's mission, volunteering their services several times a year and meeting with other parents to create a community of learning.

Despite great odds, the DREAM center in Cabarete proves that it is possible to provide high-quality early childhood education even in the most marginalized communities.



## DREAM Project Cabarete, República Dominicana

Para la mayoría de los turistas, Cabarete es conocido por sus extensas playas y su cielo interminable, pero si se le pregunta a cualquier persona de este balneario por el centro DREAM, su rostro se iluminará. No solamente saben dónde está, también pueden contar de alguien que conocen que trabaja ahí o que ha recibido sus servicios. En la mitad de estas espectaculares playas, el centro DREAM es orgullo de los vecinos de Cabarete.

Durante los últimos ocho años, este lugar ha estado atendiendo a unos 200 niños cada año. Casi todos provienen de comunidades de bajos ingresos en donde se conoce muy poco, o nada, sobre la estimulación, la alfabetización o la nutrición en la primera infancia. El centro DREAM lleva todos estos elementos a la comunidad de Cabarete que, sin esos servicios, no podría tener acceso a los conocimientos y recursos que se necesitan para que los niños salgan adelante. Es uno de los pocos centros Montessori en la República Dominicana, el único centro de atención a la primera infancia

de Cabarete y una de las pocas instituciones afuera de Santo Domingo que ponen a la disposición del público libros sobre la primera infancia. El año pasado fue el anfitrión de la primera feria del libro del balneario, en donde los estudiantes pudieron escoger 10 libros para llevárselos a sus casas. Todo el mundo está muy emocionado por recibir la segunda feria este año.

Bajo la dirección de Catherine DeLaura, el centro DREAM también ofrece servicios a los padres. Durante el verano y a lo largo de todo el año, se pide a los padres que asistan a lecciones de orientación sobre cómo interactuar con sus hijos, impartirles disciplina y extender el desarrollo cognitivo dentro del hogar. A los padres también se les alienta para que participen

en la misión del centro, ofreciendo servicios voluntariamente en diversas ocasiones durante el año y reuniéndose con otros padres para crear una comunidad de aprendizaje. A pesar de las probabilidades, el centro DREAM en Cabarete es una prueba de que es posible ofrecer una educación de calidad para la infancia temprana incluso en las comunidades más marginadas.



---

## Junto con Los Niños de Puebla Puebla, Mexico

---

It used to be that orphaned kids in Puebla, or those from broken homes, had to rely on the city's market for their next meal, their next shower, or just a place to sleep. Today, thanks to the Junto con los Niños de Puebla (JUCONI) center built just next door to the market, there is a better, more secure, and more promising alternative.

At JUCONI, the solution for these kids is to involve the whole family –the whole community– in bringing love back into their lives. The center's personnel believe in extending their services beyond the walls of the center and into children's homes, where they can make meaningful change that carries over into families' daily lives.

The JUCONI center is a place for learning, not only for kids, but for parents and guardians. In eight weekly visits, parents receive group training on how to provide a safe environment for their children and interact with them in a healthy way. During this time, center employees conduct home visits in which they help create a physically safe environment for the child, at times even cleaning the home together with the parents. They also help parents set up a play area for their children and teach them how to use it to enhance cognitive development.

After the first eight weeks parents come to the center to read to their children and play with them while center employees observe and film their interactions. After the two-hour interactions, parents meet with the center's child-development specialist to review their videos and highlight the positive interactions. They discuss the components of these interactions and plan methods to bring them into the home. The purposes of these visits are to monitor parents' growth and ensure that best practices are sustained.

In refining this process, the JUCONI center has developed 30 indicators for successful parental rehabilitation, goals that four out of five parents reach after a year of JUCONI's services. For its efforts and innovation, the JUCONI center is regarded as a leader in Mexico's social services sector, where it has trained more than 500 specialists working in high-risk neighborhoods. JUCONI won a Best Practices award from UNICEF in 2008.



## Junto con Los Niños de Puebla Puebla, México

Hubo un tiempo en que los niños huérfanos de Puebla, o aquellos de hogares disueltos, tenían que depender del mercado de la ciudad para conseguir su próxima comida, su próxima ducha o un lugar para dormir. Hoy, gracias al centro Junto con los Niños de Puebla (JUCONI), construido al lado del mercado, existe una alternativa más segura y prometedora.

En JUCONI, la solución para estos niños es involucrar a sus familias –y a toda la

comunidad– en la intención de volver a llenar sus vidas con amor. El personal del centro cree en la necesidad de extender sus servicios más allá de sus paredes, hasta los hogares de los pequeños, en donde se pueden hacer cambios significativos en las vidas de sus familias.

El centro JUCONI es un lugar para el aprendizaje, no sólo para los niños sino para sus padres o guardianes. En ocho visitas semanales, los padres reciben entrenamientos grupales para ofrecer un ambiente seguro a sus hijos e interactuar con ellos de forma segura. Durante este tiempo los empleados del centro llevan a cabo visitas a los hogares en las que los ayudan a crear un ambiente físicamente seguro, a veces involucrándose junto a los padres en las labores de limpieza. También los ayudan a designar un área para los

juegos y les enseñan a utilizarlos para potenciar el desarrollo cognitivo de sus hijos.

Después de las ocho primeras semanas, los padres asisten al centro a leerle a sus hijos y jugar con ellos mientras los empleados observan y graban en video estas interacciones. Después de dos horas de interacción, los padres se reúnen con los especialistas en desarrollo infantil del centro para repasar los videos y destacar las interacciones positivas. Se discuten los componentes de estas interacciones y planifican métodos para llevarlas a los hogares. El propósito de estas visitas es hacer un seguimiento del crecimiento de los padres y asegurar que se lleven a cabo las mejores prácticas.

Para refinar el proceso, el centro JUCONI ha desarrollado 30 indicadores para medir el éxito en la rehabilitación de los padres. Cuatro de cada cinco padres que reciben un año de servicios alcanzan esta meta. Por sus esfuerzos e innovación, el centro JUCONI es reconocido como

líder en el sector de servicios sociales en México y ha entrenado a más de 500 especialistas que trabajan en vecindarios de alta peligrosidad. Adicionalmente, JUCONI ganó el premio Mejores Prácticas otorgado por UNICEF en 2008.



